

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 지방세법 시행규칙[별지 제61호서식]

(앞쪽)

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Local Tax Act [Attached Form No. 61]

(Harap)

☐ 재산세 물납 허가 신청서 ☐ Aplikasyon para sa Pahintulot na Magbayad ng “in-kind” sa Buwis ng Ari-arian ☐ 재산세 물납부동산 변경허가 신청서 ☐ Aplikasyon para sa Pahintulot na Baguhin ang Pagbabayad ng “in-kind” sa Buwis ng Real Estate						처리기간 Habang ng Panahon ng Pagproseso 5 일 5 na araw
신청인 Aplikante	①성명(법인명) ①Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)		②주민(법인)등록번호 ②Numero ng Rehistrasyon ng Residente (Korporasyon)			
	③상호(대표자) ③Pangalan ng Negosyo (Pinuno)		④사업자등록번호 ④Numero ng negosyong rehistrado			
	⑤주소(영업소) ⑤Address (Opisina ng Negosyo)					
	⑥전화번호 ⑥Telepono	(휴대전화:) (Cellphone Number:)	⑦전자우편주소 ⑦E-mail address			
신청내용 Mga detalye ng aplikasyon	⑧부과세액 ⑧Kabuoang halaga ng Buwis		⑨납부세액 ⑨Halaga ng nabayaranang buwis			
	⑩과세대상 ⑩Bagay na napapailalim sa pagbubuwis					
	⑪납부기한 ⑪Takdang petsa ng pagbabayad		⑫물납신청세액 ⑫Halaga ng buwis na inilapat para sa pagbabayad ng “in-kind”			
물납명세 Pahayag ng pagbabayad ng “in-kind”						
⑬종류 ⑬Uri	⑭소재지 ⑭Lokasyon	⑮평가 기준일 ⑮Batayang petsa ng pagsusuri	⑯면적(㎡) ⑯Sukat (㎡)	⑰단가(원) ⑰Halaga (won)	⑱총액 ⑱Kabuuhan	비고 Remarks

계 Kaburuan						
<p>「지방세법」 제117조 및 같은 법 시행령 제113조・제114조에 따라 위와 같이 물납허가(물납부동산 변경허가)를 신청합니다.</p> <p>Ako ay nag-aaplay para sa pahintulot na magbayad ng “in-kind” (Pahintulot na Baguhin ang Pagbabayad ng “in-kind” sa Buwis ng Real Estate) tulad ng nasa itaas alinsunod sa Artikulo 117 ng 「Local Tax Act」 at Artikulo 113 at 114 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong Batas.</p> <div><div> </div></div>						

작성방법 Paraan ng pagfill-out ng form

☐ 신청인란

☐ Ang Aplikante

- ① 성명(법인명): 개인은 성명, 법인은 법인등기부상의 법인명을 적습니다.
- ① Pangalan (Pangalan ng Korporasyon): Para sa mga indibidwal, ilagay ang iyong pangalan, at para sa mga korporasyon, ilagay ang pangalan ng korporasyon na nakalista ayon sa pagpaparehistro ng kumpanya.
- ② 주민(법인)등록번호: 개인은 주민등록번호, 법인은 법인등록번호, 외국인은 외국인등록번호를 적습니다.
- ② Numero ng negosyong rehistrado (Korporasyon) Para sa mga indibidwal, ilagay ang numero ng rehistradong residente, para sa mga korporasyon, ilagay ang numero ng korporasyong rehistrado, at para sa mga dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado.
- ③ 상호(법인명): 개인사업자는 상호명, 법인은 법인의 대표자 성명을 적습니다.
- ③ Pangalan ng Negosyo (Pangalan ng Korporasyon): Sa mga indibidwal na negosyante, ilagay ang pangalan ng negosyo, para sa mga korporasyon, ilagay ang pangalan ng pinuno ng korporasyon
- ④ 사업자등록번호: 「소득세법」, 「법인세법」, 「부가가치세법」에 따라 등록된 사업장의 등록번호를 적고, 등록번호가 없는 경우 빈 칸으로 둡니다.
- ④ Numero ng negosyong rehistrado: Ilagay ang numero ng pagpaparehistro ng negosyong nakarehistro sa ilalim ng 「Batas sa Income Tax」, 「Batas sa Corporate Tax」, at 「Batas sa Value-Added Tax (VAT)」 at kung walang numero ng pagpaparehistro, iwanan itong blanko.
- ⑤ 주소(영업소):
- ⑤ Address (Opisina ng Negosyo):
 - 개인: 주민등록표상의 주소를 원칙으로 하되, 주소가 사실상의 거주지와 다른 경우 거주지를 적을 수 있습니다.
 - Indibidwal: Sa regulasyon, ang address sa resident registration record ay dapat gamitin, ngunit kung ang address ay iba sa aktwal na tirahan, ang address ng tinitirhan ang isulat.
 - 법인 또는 개인사업자: 법인은 주사무소 소재지, 개인사업자는 주된 사업장 소재지를 적습니다. 다만, 주사무소 또는 주된 사업장 소재지와 분사무소 또는 해당 사업장의 소재지가 다를 경우 분사무소 또는 해당 사업장의 소재지를 적을 수 있습니다.
 - Korporasyon o indibidwal na negosyante: Para sa mga korporasyon, ilagay ang lokasyon ng pangunahing opisina, at para sa mga indibidwal na negosyante, ilagay ang lokasyon ng pangunahing lugar ng negosyo. Ngunit maaaring ilagay ang lokasyon ng sangay na opisina o ang nauugnay na lugar ng negosyo kung ang lokasyon ng pangunahing opisina o pangunahing lugar ng negosyo ay iba sa lokasyon ng sangay na opisina o ang nauugnay na lugar ng negosyo.
- ⑥ 전화번호: 연락이 가능한 일반전화(휴대전화)번호를 적습니다.
- ⑥ Telepono: Maglagay ng numero ng telepono(mobile phone) kung saan maaaring makontak ang aplikante.
- ⑦ 전자우편주소: 수신이 가능한 전자우편주소(E-mail 주소)를 적습니다.
- ⑦ E-mail address: Maglagay ng e-mail address kung saan maaaring makatanggap ng impormasyon ang aplikante.

☐ 신청내용란

☐ Ang nilalaman ng aplikasyon

- ⑧ 부과세액: 부과 세액중 재산세액만 적습니다.
- ⑧ Kabuoang halaga ng Buwis: Sa mga Kabuoang halaga ng Buwis, ang buwis sa ari-arian lamang ang isulat.
- ⑨ 납부세액: 물납으로 납부하지 않고 현금 등으로 납부하는 금액을 적습니다.
- ⑨ Halaga ng nabayarang buwis: Ilagay ang halagang babayaran sa cash atbp., hindi sa pamamagitan ng “in-kind”.
- ⑩ 과세대상: 재산세 과세 부동산 소재지 지번을 적습니다.
- ⑩ Bagay na napapailalim sa pagbubuwis: Ilagay ang address ng ari-arian na real estate na napapailalim sa pagbubuwis.
- ⑪ 납부기한: 재산세 고지서에 있는 납부마감일을 적습니다.
- ⑪ Petsa ng pagbabayad: Isulat ang takdang petsa ng pagbabayad sa iyong bill ng buwis sa ari-arian.

- ⑫ 물납 신청세액: ⑧부과세액에서 ⑨납부세액을 차감한 금액을 적습니다.
- ⑫ Halaga ng buwis na inilapat para sa pagbabayad ng “in-kind”: ⑧Mula sa Kabuoang halaga ng Buwis,
⑨Ipasok ang halagang nakalkula sa pamamagitan ng pagbabawas ng Halaga ng nabayaranang buwis

☐ 물납(물납부동산 변경) 명세란

☐ Ang mga detalye ng pagbabayad sa “in-kind”(pagbabago sa pagbabayad ng real estate sa “in-kind”)

⑬ 종 류: 토지, 건축물, 주택 등을 구분하여 적습니다.

⑬ Uri: Isulat nang hiwalay ang lupa, gusali, bahay, atbp.

⑭ 소재지: 물납으로 제공할 부동산 소재지 지번을 적습니다.

⑭ Lokasyon: Ilagay ang address ng ari-arian na gusto mong ibigay bilang “in-kind” na bayad.

⑮ 평가기준일: 물납부동산의 가액을 최종 평가한 날을 적습니다.

⑮ Batayang petsa ng pagsusuri: Ilagay ang petsa kung kailan huling nasuri ang halaga ng real estate na ibabayad bilang “in-kind”.

⑯ 면적: 물납부동산의 면적(m^2)을 적습니다.

⑯ Area (sukat): Isulat ang sukat (m^2) ng ari-arian na ibabayad bilang “in-kind”.

⑰ 단가: $1 m^2$ 당 가액 등을 적습니다.

⑰ Presyo: Isulat ang presyo bawat $1 m^2$.

⑱ 총액: ⑯면적 $\times$ ⑰단가

⑱ Kabuuan: ⑯Sukat $\times$ ⑰Presyo

☐ 문의사항은 시(군·구) 과(☎ -)로 문의하시기 바랍니다.

☐ Para sa mga katanungan, mangyaring tumawag sa Si (Gun • Gu) sa numero ☎ - .